

The most recent revision of this translation and of other documents is available as a free download at:
<http://ssrn.com/abstract=1579414>

Second Ordinance to Implement the Law for the Re-Establishment of Lifelong Civil Service. From 4 May 1933. [...]

Section 5 (1) The termination of the contract [...] must be delivered to the recipient on 30 September 1933 at the latest.

(2) As far as necessary for the implementation of the provisions of this ordinance, deviations from the constitutions of the Empire and the States are permitted.

(3) Exceedingly high pay offs, interim payments or pensions can be reduced to an adequate level and can be limited in time. [...]

(5) Disputes regarding the admissibility of the lay off or termination and about the payments to be granted are decided by the highest authorities of the Empire or the State without recourse to the courts, [...]

Section 6 (1) To simplify the administration or institutional procedure, employment contracts can be ended even if the contract has precluded its termination permanently or for more than one year or made it conditional upon important reasons. [...]

The Minister of the Interior Frick
 The Minister of Finance Count Schwerin of Krosigk

Zweite Verordnung zur Durchführung des Gesetzes zur Wiederherstellung des Berufsbeamtentums. Vom 4. Mai 1933. [...]

§ 5 (1) Die Kündigung [...] muß dem Empfänger spätestens am 30. September 1933 zugestellt werden.

(2) Soweit es zur Durchführung der Bestimmungen dieser Verordnung erforderlich ist, kann von den Verfassungen des Reichs und der Länder abgewichen werden.

(3) Übermäßig hohe Abfindungen, Übergangsgelder und Versorgungsbezüge können auf einen angemessenen Betrag herabgesetzt und zeitlich beschränkt werden. [...]

(5) Streitigkeiten über die Zulässigkeit der Entlassung oder Kündigung und über die zu gewährenden Bezüge entscheiden unter Ausschluß der Nachprüfung durch Gerichte die obersten Reichs- oder Landesbehörden, [...]

§ 6 (1) Zur Vereinfachung der Verwaltung oder Betriebsführung kann Dienstverpflichteten auch dann gekündigt werden, wenn die Kündigung vertragsmäßig dauernd oder für mehr als ein Jahr ausgeschlossen oder an das Vorliegen eines wichtigen Grundes geknüpft war. [...]

Der Reichsminister des Innern Frick
 Der Reichsminister der Finanzen Graf Schwerin von Krosigk